

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JANEIRO/2017

Festa de Ano-Novo.....P. 1
Bombeiros.....P. 2
Seguro Saúde.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Shinnen Kouryukai (Festa de Ano-Novo para Estrangeiros)

新年交流会開催

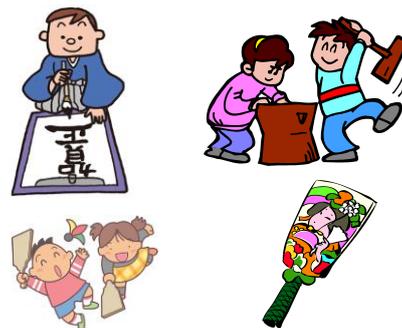
Venha se divertir! Festa de Ano-Novo especialmente para estrangeiros.

Dia 15 de janeiro de 2017 das 13h30 às 16h00. Gratuito

Local: Prédio do Sunsquare - Shimin Bunka Center Hall Azalea.

- Mochi-tsuki (preparação de bolinhos de arroz)
- Cerimônia do Chá
- Caligrafia, Ikebana (arranjos florais)
- Brincadeiras Antigas, etc.

Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare: (コミュニケーションコーナー) Tel ☎ 082-423-1922.



Aula de Natação Gratuita

親子水泳教室

Data: Domingos dias 5, 19 e 26 de fevereiro e 5 e 12 de março (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Akitsu B&G Kaiyo Center. Capacidade: 20 pessoas (sorteio)

Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.

Mande um Fax, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar.

Inscrições: Centro Akitsu (B&G 安芸津海洋センター) Tel e Fax: ☎ 0846-45-3932. E-mail: aki2@hhface.org

Mudança Home-page da Prefeitura

東広島市ホームページがリニューアルしました

À partir de 1 de dezembro, a parte relacionada a estrangeiros na home-page da prefeitura, mudou. Assuntos como informações do cotidiano, eventos, etc.

Home-page da prefeitura sobre informações aos estrangeiros:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/index.html>



Também disponibilizamos Facebook e home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare.

Home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://hhface.org/corner/po.html>

Facebook do Salão de Comunicação do Sunsquare: <https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner/>

Apresentação do Corpo de Bombeiros

東広島市消防出初式



O Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima, realiza apresentação de treinamento. Bonita demonstração com jatos de água coloridos, visitação interna ao carro de bombeiros, etc. Local: Higashihiroshima Undo Koen (pátio).

Dia 8 de janeiro (dom) à partir das 9h40.

Em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes.

Informações: Shoubou Soumu-ka (消防総務課) Telefone ☎ 082-422-6062.

Distribuição do Cartão com Design da Tapa de Bueiros Enfeitadas

酒蔵通りデザインマンホールカードの配布

Na Avenida Sakagura Doori onde tem as fábricas de sakê da região, estão com tampas de bueiros decoradas. Lindas imagens agora estará disponível num cartão. A quantidade é limitada. Será distribuído 1 cartão por pessoa.

Local: Higashihiroshima-shi Kanko Annaijo (東広島市観光案内所) 2º andar da estação JR Saijo.

Horário de funcionamento: das 9h00 as 17h00 (exceto entre 29 de dezembro e 3 de janeiro)

Informações: Departamento de esgotos (下水道建設課) Telefone ☎ 082-420-0958.

Reinauguração do Centro Akitsu B&G

安芸津 B&G 海洋センター記念イベント&シンクロナイズスイミング体験

Dia 15 de janeiro (dom) das 10h00 as 12h00.

Local: Piscina Akitsu B&G Kaiyo Center. Capacidade: 30 pessoas (sorteio)

Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.

Mande um Fax, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar.

Inscrições: Centro Akitsu (B&G 安芸津海洋センター) Tel e Fax: ☎ 0846-45-3932. E-mail: aki2@hhface.org

Dia da Maioridade

平成 28 年度成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade. Jovens nascidos entre 2 de abril de 1996 e 1 de abril de 1997, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia pela prefeitura. Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Data: Dia 9 de janeiro das 11h00 as 13h00. (recepção a partir das 10h15).

Um cartão postal será enviado aos jovens, e caso não chegue até meados de dezembro, contacte a prefeitura.

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

Corrida Ekiden

第 32 回東ひろしま新春駅伝競走大会

Dia 7 de janeiro (sáb) das 10h00 (cerimônia a partir das 9h15)

Local de partida: Pista de corrida do Higashihiroshima Undo Koen

O percurso completo será de 20 kms e como é trajeto onde vários automóveis percorrem, contamos com a colaboração e cuidado dos participantes. Estacionamento limitado.

Informações: Divisão de Promoção de Esportes (スポーツ振興課) Telefone ☎ 082-420-0978.

Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2016 (Kokumin- Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago.

Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).

Informações: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.



Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. ☎ 082-423-1922

Os próximos serão dias 11 de janeiro e 8 de fevereiro.

Evite Acidentes de Trânsito no Inverno

路面凍結による事故に注意しましょう！



Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone ☎ 110.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 1月31日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※Até o dia 12 de março, o atendimento para clínica e pediatria é até as 20h00.

※Porém, no dia 15 de janeiro, o atendimento para clínica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,837

Estrangeiros residentes

.....5,748

Atualizado em novembro de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917